



POR LA **ACCESIBILIDAD** EN LOS
MEDIOS **AUDIOVISUALES**

Mesa Redonda 1: Situación de los medios accesibles

Preocupados por la calidad: Grupo de Indicadores de calidad
Subtitulado y audiodescripción



¿Quién lo compone?

- Asociaciones y grupos de usuarios
- Operadores y radiodifusores
- Reguladores y legisladores
- Centro técnico de referencia

AICE, Atresmedia, CERMI, CESyA, CNMC,
CNSE, Ericsson, FIAPAS, FORTA, Mediaset,
MINCOTUR, OADIS, ONCE, RPD, RTVE, UC3M,
Uteca

Subtitulado

Tipos	
Genéricos	
Diálogo	
Efectos Sonoros	
Música	
Canciones	

Niveles inconformidad	
1	
2	
3	
4	

GENERICOS

Posición	Posición Incorrecta	
	Tapar información relevante	
	Subtítulo ilegible (fuera márgenes)	
Longitud	De 40 a 42 caracteres	
	Más de 42 caracteres	
Legibilidad	Tamaño (8%-10% altura vídeo)	
	Tipografía No Serifa	
	Sin contraste	
Aspectos temporales	Adelantar información relevante	
	Duración menor a 1 segundo	
	Falta de sincronismo (retardos >1s)	
Ortografía	Una falta en un subt.	
	Dos faltas en el mismo subt.	
	Tres o más faltas en el mismo subt.	

DIALOGO

Número de líneas	Tres líneas	
	Más de tres líneas	
Identificación	Formato de etiqueta erróneo	
	Omisión de colores	
	Asignación errónea del color	
	Adelantar información	
Información Contextual	Ausencia	
	Formato incorrecto	
	Mensaje innadecuado	
Literalidad	Redacción distinta (mismo significado)	
	Cambio de idioma	
	Mensaje distinto	
	Ausencia de subt.	
División de subtítulos	División de los sintagmas	
	División de palabras	

EFFECTOS SONOROS

Formato incorrecto	
Contenido no correspondiente	
Ausencia relevante	

MUSICA

Contenido inespecífico (sin adjetivar)	
Formato incorrecto	
Contenido equivocado	

CANCIONES

División de subtítulos errónea	
Señalización incorrecta (ausencia #)	
Traducción sin justificar	
Ausencia de literalidad	
Identificación de personaje errónea	
Ausencia de la letra de la canción	

Audiodescripción

Tipos	Guión
	Locución
	Traducción
	Audio

Niveles inconformidad	1
	2
	3
	4

GUIÓN

Vocabulario inadecuado	1
Ausencia de lectura de letreros	2
Saturación de AD	2
Ansiedad por falta de AD	2
Definición errónea	2
Mala Priorización de la información	2
Estilo confuso para el seguimiento	2
Ausencia de subtítulos	2
Interpretación	2
Adelanto de información	3
No respetar el silencio dramático	3
Censura	3
Ausencia de información relevante	4

LOCUCION

Mala elección del locutor	1
Voz con entonación emocional	1
Voz plana o carente de musicalidad	2
Dicción no clara	3
Artifact	3

TRADUCCION

Traducción de rótulos en pantalla	1
Subtítulos interlingüísticos sobreimpresos	2

AUDIO

Desincronización	2
Mezcla	3
Solapar cualquier info innecesariamente	3